

No. 15749. CONVENTION ON THE PREVENTION OF MARINE POLLUTION BY DUMPING OF WASTES AND OTHER MATTER. OPENED FOR SIGNATURE AT LONDON, MEXICO CITY, MOSCOW AND WASHINGTON ON 29 DECEMBER 1972<sup>1</sup>

N° 15749. CONVENTION SUR LA PRÉVENTION DE LA POLLUTION DES MERS RÉSULTANT DE L'IMMERSION DE DÉCHETS. OUVERTE À LA SIGNATURE À LONDRES, MEXICO, MOSCOU ET WASHINGTON LE 29 DÉCEMBRE 1972<sup>1</sup>

AGREEMENT to annex III to the above-mentioned Convention

The amendment was adopted on 3 November 1989 by resolution LDC.37(12) of the Twelfth Consultative Meeting of the Contracting Parties, in accordance with article XV (2) of the Convention.

In accordance with article XV (2) of the Convention, this amendment came into force on 19 May 1990 in respect of all States then party to the Convention.

*Authentic texts of the amendment: English, French, Russian and Spanish.*

*Certified statement was registered by the International Maritime Organization on 5 November 1990.*

AMENDEMENT de l'annexe III de la Convention susmentionnée

L'amendement a été adopté le 3 novembre 1989 par la résolution LDC.37(12) de la Douzième Réunion consultative des Parties contractantes, conformément au paragraphe 2 de l'article XV de la Convention.

Conformément au paragraphe 2 de l'article XV de la Convention, l'amendement est entré en vigueur le 19 mai 1990 à l'égard de tous les Etats alors parties à la Convention.

*Textes authentiques de l'amendement: anglais, français, russe et espagnol.*

*La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation maritime internationale le 5 novembre 1990.*

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1046, p. 120, and annex A in volumes 1090, 1098, 1102, 1126, 1128, 1140, 1144, 1148, 1195, 1214, 1247, 1263, 1276, 1297, 1299, 1308, 1316, 1418, 1482, 1484, 1486, 1511, 1563 and 1576.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1046, p. 121, et annexe A des volumes 1090, 1098, 1102, 1126, 1128, 1140, 1144, 1148, 1195, 1214, 1247, 1263, 1276, 1297, 1299, 1308, 1316, 1418, 1482, 1484, 1486, 1511, 1563 et 1576.

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

РЕЗОЛЮЦИЯ LDC.37(12)  
принята 3 ноября 1989 года

ПОПРАВКА К ПРИЛОЖЕНИЮ III  
К ЛОНДОНСКОЙ КОНВЕНЦИИ О СБРОСАХ

ДВЕНАДЦАТОЕ КОНСУЛЬТАТИВНОЕ СОВЕЩАНИЕ,

ССЫЛАЯСЬ на резолюцию LDC.26(10), которой Договаривающиеся стороны согласились в принципе включить в раздел А Приложения III следующий текст:

"9. При выдаче разрешения на сброс Договаривающимся сторонам следует рассмотреть, существует ли достаточная научная база в отношении характеристик и состава вещества, подлежащего сбросу, для оценки воздействия на морскую флору и фауну и на здоровье человека."

ОТМЕЧАЯ, что указанной резолюцией LDC.26(10) Договаривающимся сторонам было предложено уведомить в письменном виде Генерального секретаря Международной морской организации, ожидается ли, что они не смогут официально принять поправку на Консультативном совещании, которое, как было решено, официально примет поправку, а также то, что такие уведомления не были получены,

ОТМЕЧАЯ ДАЛЕЕ, что резолюцией LDC.26(10) было принято решение о том, что Двенадцатое консультативное совещание официально примет указанную поправку,

ССЫЛАЯСЬ на предыдущие решения Консультативных совещаний относительно того, что поправки к Конвенции, согласованные в принципе Консультативным совещанием, должны применяться Договаривающимися сторонами на добровольной основе до их официального принятия,

1. ПРИНИМАЕТ поправку к разделу А Приложения III к Конвенции в соответствии с ее статьей XV(2);

2. ПОРУЧАЕТ Международной морской организации в сотрудничестве с правительствами Испании, Китая, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Союза Советских Социалистических Республик и Франции обеспечить оформление указанной поправки к 1 января 1990 года на всех официальных языках Консультативного совещания с соблюдением языкового соответствия каждого текста. Тексты станут затем аутентичными текстами поправки к Приложению III в соответствии со статьей XXII Конвенции;

3. ПОСТАНОВЛЯЕТ, что для целей статей XIV(4)а и XV(2) Конвенции 8 февраля 1990 года считается датой одобрения поправки;

4. ПРОСИТ Генерального секретаря Организации информировать Договаривающиеся стороны о вышеуказанной поправке.

---

## [SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

**RESOLUCION LDC.37(12)**  
**aprobada 3 noviembre 1989****ENMIENDA DEL ANEXO III DEL CONVENIO DE LONDRES SOBRE VERTIMIENTO****LA DUODECIMA REUNION CONSULTIVA,**

RECORDANDO la resolución LDC.26(10) por la cual las Partes Contratantes decidieron en principio incluir en la sección A del Anexo III el siguiente texto:

"9. Al expedir un permiso para efectuar una operación de vertimiento, las Partes Contratantes deberían considerar si existe una base científica suficiente, por lo que respecta a las características y la composición de la materia que se va a verter, para determinar los efectos que puede tener en la vida marina y la salud del hombre".

TOMANDO NOTA de que por la mencionada resolución LDC.26(10) se invitaba a las Partes Contratantes a que, si no esperaban poder aprobar oficialmente la enmienda en la Reunión consultiva designada para la aprobación definitiva de la misma, informasen acerca de ello por escrito al Secretario General de la Organización Marítima Internacional, y de que no se han recibido comunicaciones de esa índole,

TOMANDO NOTA ADEMAS de que por la resolución LDC.26(10) se designó a la duodécima Reunión consultiva para que aprobase oficialmente la mencionada enmienda,

RECORDANDO decisiones anteriores de las reuniones consultivas de que las enmiendas del Convenio decididas en principio por la Reunión consultiva fuesen aplicadas con carácter voluntario por las Partes Contratantes en espera de su aprobación oficial,

1. APRUEBA la enmienda de la sección A del Anexo III del Convenio, de conformidad con el artículo XV 2) del mismo;
2. ENCARGA a la Organización Marítima Internacional que, en colaboración con los Gobiernos de China, España, Francia, el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte y la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, haga lo necesario para que los textos de la anterior enmienda sean redactados antes del 1 de enero de 1990 en todos los idiomas oficiales de la Reunión consultiva con uniformidad lingüística en cada uno de los textos. Constituirán textos auténticos de la enmienda del Anexo III del Convenio los redactados en los idiomas español, francés, inglés y ruso, de conformidad con el artículo XXII de dicho Convenio;
3. DECIDE que por lo que respecta a los artículos XIV 4) a) y XV 2) del Convenio la fecha del 8 de febrero de 1990 deberá considerarse como la de aprobación de la enmienda;
4. PIDE al Secretario General de la Organización que notifique la enmienda antes mencionada a las Partes Contratantes.